

CURRICULUM

Surname, name : Kruschke, Karsten

Company : **Datavalue GmbH (Translation Services)**
USt-ID: 513 455 (VAT.-No.)
Fischmarkt 27
CH - 4410 Liestal

Address : Peter-Thumb-Weg 1, 79271 St. Peter
or
Loc. Cheggio 1, I - 28841 Viganella (VB), Italy
phone# and fax#: +39 0324 56 174,
mobile-phone#: +39 339 4471967
e-mail: info@translation-x-change.com

Date and place of birth : 11/08/1965, Berlin, Germany

Family status : married, two daughters, born in April 1993 and May 1997

Education : December **1984**, graduation at Eckener-Highschool, Berlin (Germany)

1987 Journalist

1996 Commercial Helicopter Pilot

Experiences as translator : since **1992:** translations from **Italian** and **English** into **German**
translating **technical manuals, websites and general texts**

1995-1997: translations and interpreting for several aviation companies

since **1997** : translations for agencies on the Internet:
SDL International, Maidenhead, UK (automotive)
Torindo, Tokyo, Japan (manuals, consumer electronics)
IC Doc, Bologna, Italy (machine manuals, mechanics)
Interlanguage, Modena, Italy (mechanical manuals)
Lingua Pro, Kyoto, Japan (machine tools, electronics, etc.)
Translated.net, Torvaianica, Italy (websites, advertising, ...)
Concorde, Amstelveen, Netherlands (technical, automotive)
eTranslate, San Francisco, USA (software, advertising)
Concorde, Amstelveen, Netherlands (technical, automotive)
ABC-Eilservice, Berlin, Germany (websites, etc.)
Medenbach, Berlin, Germany (technical)
Hispanica, Siegen, Germany (software, online help, etc.)
Transperfect, London, England (technical, automotive)
PTSGI, Taipeh, Taiwan (consumer electronics)

and several other agencies...

2000 : **Translation Services**, Viganella, Italy
2003 : **DataValue GmbH**, Liestal, Switzerland

Hardware and Software : Pentium IV, 3 GHz, 512 MB RAM; Scanner/ Fax, fast bidirectional satellite internet connection, network of 4 computers, etc.
Microsoft Windows XP, 98, Me, 2000, Office XP; 2000 Premium, IBM Translation Manager 2.6, Trados Freelance Edition 5.5, SDLX Professional, Adobe Acrobat 5.0, Framemaker 6.0 etc.

Stay abroad : March until December 1987, stay in the USA, University of Washington, Seattle, Department of Germanics

since summer 1990 living in a cooperative project in the north Italian Antrona Valley

Education in journalism : September 85 until February 87 at the „Kölner Schule – Institut für Publizistik“, Cologne (Germany)

Experiences in journalism : **1985**, „Der Tagesspiegel“, „Forschung und Technik“ („Research and Technology“) and „Berliner Teil“ (Local); afterwards working as freelancer

1986, Gesamtdeutsches Institut, Bonn;
„Informationen“, Institute of the German Ministry of State

1988, „Rudower Nachrichten“ (local newspaper)

1988 until **1990**, „Radio 100“, Berlin local radio station

Flight training : since 1993 helicopter pilot training at „ESI - Eliservizi Italiani S.r.l.“, Masera (Italy)

1995, Private-Helicopter-Pilot-License (PHPL), „Elisystem“, Padova (Italy) on „Robinson 22“

since 1995 collaboration with "Eliservizi Italiani S.r.l. as assistant, translator, maintenance help

1996, Commercial-Helicopter-Pilot-License (CHPL), „Helicopter Development“, Bergamo (Italy)

since 1997 collaboration with "Elisystem" at Voghera (Italy), pipeline-control-flights on Hughes 300C

Type ratings : „Robinson 22“, SA 315 B „Lama“, H269C

Other knowledge : type-writing, word-processing, DTP, Internet-Publishing, drivers license